Raad van State
WETGEVING
11 II 1958

ML. - 1 - L. 6075/1.

coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e januari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende beschrijving van een onderscheidingsteken voor het postuum ereteken van de Arbeid", heeft de 30e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant description d'un insigne distinctif pour la décoration du Travail à titre posthume", a donné le 30 janvier 1958 l'avis suivant :

Het opschrift ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 februari 1957 waarbij aan slachtoffers van dodelijke arbeidsongevallen postuum een ereteken verleend wordt".

In het eerste lid van de aanhef werd het jaartal "1861" vergeten bij de vermelding van het koninklijk besluit van 28 februari 1861.

Het tweede en het derde lid van de aanhef zouden tot een enkel lid moeten worden samengevoegd en wel in dezer voege :

"Gelet op het koninklijk besluit van 26 februari 1957 ...,inzonderheid op artikel 2;".

Het toekomstig koninklijk besluit tot vaststelling van de benaming van het bij koninklijk besluit van 7 november 1847 ingesteld ereteken zou eveneens moeten worden aangehaald in de aanhef, onder een nieuw derde lid.

De considerans verstrekt niet de minste toelichting en is derhalve overbodig.

.../...

De artikelen 1 en 2 zouden moeten worden versmolten tot één artikel, luidend als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 26 februari 1957 wordt vervangen door de volgende bepaling :

Article 2. Het herkenningsteken van het krachtens dit besluit verleend ereteken draagt een gesp met tweetalig opschrift "Mort au travail - Arbeidsslachtoffer".

De gesp is 36 mm lang en 7 mm breed; zij is ...

De gesp is van ...

Deze gesp wordt dwars over het lint boven de roset aangebracht".

Artikel 3 zou alsdan artikel 2 worden.

\+

\+ \+

Voorts moge er worden op gewezen dat men het onderhavig ontwerp eerst nadat het besluit tot vaststelling van de benaming van het ereteken is genomen, aan de Koning ter ondertekening mag voorleggen.

L'intitulé serait plus adéquatement rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 février 1957 octroyant, à titre posthume, une décoration aux victimes d'accidents mortels du travail".

A l'alinéa 1er du préambule de la version néerlandaise, le millésime "1861" de l'arrêté royal du 28 février 1861 a été omis.

Les alinéas 2 et 3 du préambule devraient être fusionnés en un alinéa unique, ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 26 février 1957 ... , notamment l'article 2;".

Le futur arrêté royal qui fixera la dénomination de la décoration instituée par l'arrêté royal du 7 novembre 1847, devrait également être visé au préambule dans un alinéa 3 nouveau.

Le considérant ne contient aucune justification et est donc superflu.

Les articles 1er et 2 devraient être fusionnés en un article unique, rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 2 de l'arrêté royal du 26 février 1957 est remplacé par la disposition suivante :

.../...

Article 2. L'insigne distinctif de la décoration accordée en vertu du présent arrêté est surchargé d'une barrette portant une inscription bilingue "Mort au travail - Arbeidsslachtoffer".

Cette barrette est longue de 36 mm et large de 7 mm; elle est ...

Elle est en ...

Cette barrette se place transversalement sur le ruban au-dessus de la rosette".

L'article 3 deviendrait alors l'article 2.

\+

\+ \+

Enfin, il échet d'observer que le présent projet ne pourra être soumis à la signature du Roi qu'après qu'aura été pris l'arrêté royal fixant la dénomination de la décoration instituée par l'arrêté royal du 7 novembre 1847.

IR.

L.6075/1.
L.6103/1.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs	: J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.